

„Diversität und Wandel der Erziehung in Migrantenfamilien aus der Perspektive von Eltern und Fachpraxis“ (DIWAN) -

Verzeichnis der im Projekt analysierten Ratgeber zur sprachlichen Erziehung

Voranmerkungen zum Verzeichnis

Die in der Analyse berücksichtigten Ratgeber wurden in folgende Formatkategorien eingeteilt:

- **Audio:** Ratgeber in Audioformaten
- **Blog:** Internetbeiträge, die nicht als gelayoutetes Dokument zum Download zur Verfügung stehen. Es wurden lediglich einzelne Beiträge von Institutionen der Erziehungsberatung berücksichtigt, die inhaltlich analog zu gedruckten Ratgeberformaten angelegt sind. Der Fokus des Projekts lag nicht bei einer Analyse von digitalen sozialen Netzwerken, Foren oder ähnlichem.
- **Broschüre:** Broschüren/Handreichungen mit einem Umfang von 4 bis ca. 40 Seiten
- **Buch:** Ratgeber in Buchform (Buchbindung) mit mehr als ca. 40 Seiten
- **Elternbrief:** ein Elternbrief wird i.d.R. von den Herausgebern explizit als solcher benannt. Es handelt sich zumeist um mehrseitige Flyer im DINA4-Format, die sich entweder exklusiv einem Thema wie der Spracherziehung widmen oder verschiedene Erziehungsfragen behandeln, die für eine Altersstufe des Kindes als relevant erachtet werden. Elternbriefe werden häufig in Serien herausgebracht und sollen eine begleitende Unterstützung für Eltern über bestimmte Erziehungsphasen hinweg bieten.
- **Film:** Ratgeber in Filmformaten
- **Flyer:** Flyer/Flugblätter im Umfang bis zu vier Seiten (wobei eine Mehrfachfaltung nicht als mehrseitig gezählt wird)
- **Kurs:** Material aus Elternkursen bzw. für Leitungen von Elternkursen
- **Sonstiges:** Projektberichte, Arbeitspapiere, Skripte zu Vorträgen
- **Zeitschrift:** Artikel aus Verbandszeitschriften

Sofern das Publikationsformat eines Ratgebers nicht aus dem Titel der Herausgeber hervorgeht, wird es in der folgenden Liste separat benannt.

Vereinzelt wurden auch Publikationen berücksichtigt, die sich nicht direkt als Ratgeber an Eltern richten. Dies erfolgte v.a. zur Aufstockung der Materialgrundlage aus den 1980er und 1990er Jahren und nur dann, wenn aus ihnen unmittelbar hervorgeht, welche Ratschläge Eltern zur sprachlichen Erziehung in einem bestimmten Rahmen (z.B. einem Projekt) gegeben wurden.

Im Folgenden werden von institutionellen Herausgebern und von Einzelautor(inn)en veröffentlichte Ratgeber getrennt aufgelistet. Bei institutionellen Herausgebern wird die Abkürzung vorangestellt, die bei Zitaten in Auswertungen der Universität Hamburg verwendet wird. Bei institutionellen Herausgebern wird auf einen Hinweis ‚Hg.‘ bzw. ‚Hrsg.‘ der besseren Übersicht halber verzichtet und es erfolgt keine Nennung von weiteren Urheber(inn)en (Autor[in]en bzw. Mitarbeiter[in]en), auch wenn diese in der Publikation benannt werden.

Ist bei Publikationen kein Herausgabjahr angegeben, wird das Jahr der Aufnahme in die Dokumentensammlung angegeben – sofern die Publikation zu diesem Zeitpunkt als ‚aktuelles‘

Ratgebermaterial öffentlich zugänglich gemacht wurde und eine Veröffentlichung nicht ersichtlich zur historischen Dokumentation erfolgte.

Institutionelle Herausgeber

ALfA: Ausbildung von Lehrern Für Ausländerkinder

- Ausbildung von Lehrern Für Ausländerkinder (1978): Ihr Kind in der deutschen Schule. Informationen für türkische Eltern in der Bundesrepublik Deutschland (NRW). Neuss. (Broschüre)

ANE / Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.

- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (o.J.a): Deutschsprachiges Material zum Projekt Orientierungshilfen für ausländische Eltern (1981-1983). Textgrundlagen zur fünfteiligen türkischsprachigen Ratgeberreihe Aysel Kiz. Teil 1 [schriftlich unveröffentlichte Arbeitsversion]. Berlin. (Kurs)
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (o.J.b): Deutschsprachiges Material zum Projekt Orientierungshilfen für ausländische Eltern (1981-1983). Textgrundlagen zur fünfteiligen türkischsprachigen Ratgeberreihe Aysel Kiz. Teil 2 [schriftlich unveröffentlichte Arbeitsversion]. Berlin. (Kurs)
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (1981a): Elternbrief 7. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (1981b): Elternbrief 13. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (1981c): Elternbrief 18. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (1981d): Elternbrief 28. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (1981e): Elternbrief 43. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2000): Fortbildungsprogramm für Multiplikatoren in türkischen Vereinen zum Thema Frühkindliche Erziehung. Berlin. (Kurs)
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2002a): Von wegen, es ist nur ein Kind. Türkisch-deutscher Elternbrief 2. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2002b): Von wegen, es ist nur ein Kind. Türkisch-deutscher Elternbrief 6. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2002c): Von wegen, es ist nur ein Kind. Türkisch-deutscher Elternbrief 8. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2009a): Extrabrief. Sprachentwicklung 0-3 Jahre. Berlin. (Elternbrief)
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2009b): Extrabrief Sprachentwicklung 3-6 Jahre. Berlin. (Elternbrief)
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2010a): mit Eltern - für Eltern. Module für Eltern-Gesprächskreise über frühkindliche Erziehung. Berlin. (Kurs)
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2010b): Wie Babys sich entwickeln. Babys Sprache. Berlin. (Film)
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2015): Elternbrief 19. 5. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2016a): Elternbrief 3. 4. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2016b): Elternbrief 7. 6. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2016c): Elternbrief 14. 6. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2016d): Elternbrief. Wahl der ersten Fremdsprache. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2017a): Elternbrief 18. 6. Aufl. Berlin.

- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2017b): Elternbrief 21. 6. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2017c): Elternbrief 26. 6. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2017d): Elternbrief 33. 6. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2017e): Elternbrief 37. 6. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2017f): Elternbrief 43. 6. Aufl. Berlin.
- Arbeitskreis Neue Erziehung e.V. (2018): Schulbrief 3. 7. Aufl. Berlin. (Elternbrief)

BIVEM / Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit

- Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit (2018a): So geht Mehrsprachigkeit. Mit Kindern die Familiensprache(n) sprechen. Berlin. (Flyer)
- Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit (2018b): So geht Mehrsprachigkeit. Vorurteile überwinden und Vorteile nutzen. Berlin. (Flyer)
- Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit (2018c): So geht Mehrsprachigkeit. ...trotz einer Sprachentwicklungsstörung. Berlin. (Flyer)
- Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit (2018d): So geht Mehrsprachigkeit. Vorlesen fördert die Sprachentwicklung. Berlin. (Flyer)

BSB HH / Behörde für Bildung und Sport der Freien und Hansestadt Hamburg

- Behörde für Bildung und Sport der Freien und Hansestadt Hamburg (2002): Sprachförderung für Vorschulkinder. Ein Ratgeber für Eltern. Hamburg. (Broschüre)

BZgA / Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung

- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (2018a): Wenn Ihr Kind mehrsprachig aufwächst. 0-6 Jahre. Abgerufen von: <https://www.kindergesundheit-info.de/themen/entwicklung/alltagstipps/entwicklungsschritte/mehrsprachigkeit-unterstuetzen/> (zuletzt 12.03.2021). (Blog)
- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (2018b): Mehrsprachig aufwachsen. Köln. (Flyer)
- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (2018c): Sprechen Lernen. Köln. (Flyer)
- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (2018d): Stichwort Mehrsprachigkeit. 0 - 6 Jahre. Abgerufen von: <https://www.kindergesundheit-info.de/themen/entwicklung/entwicklungsschritte/sprachentwicklung/mehrsprachigkeit/> (zuletzt 04.04.2019). (Blog)
- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (2018e): Die sprachliche Entwicklung unterstützen. 0 - 6 Jahre. Abgerufen von: <https://www.kindergesundheit-info.de/themen/entwicklung/alltagstipps/entwicklungsschritte/sprachfoerderung/> (zuletzt 08.04.2019). (Blog)
- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (2018f): Grundzüge der Sprachentwicklung. 0 - 6 Jahre. Abgerufen von: <https://www.kindergesundheit-info.de/themen/entwicklung/entwicklungsschritte/sprachentwicklung/> (zuletzt 08.04.2019) (Blog)
- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (2018g): Sprechen lernen. Abgerufen von: <https://www.kindergesundheit-info.de/infomaterial-service/filme/sprechen-lernen/> (zuletzt 04.04.2019). (Film)

DBL / Deutscher Bundesverband für Logopädie e.V.

- Deutscher Bundesverband für Logopädie e.V. (2018): Sprich mit mir! Informationen zur Sprachentwicklung und Sprachförderung. (Flyer)

DGS / Deutsche Gesellschaft für Sprachheilpädagogik e.V.

- Deutsche Gesellschaft für Sprachheilpädagogik e.V. (2005): Förderung des Spracherwerbs. Berlin. (Flyer)
- Deutsche Gesellschaft für Sprachheilpädagogik e.V. (2010): Sprachentwicklung bei Mehrsprachigkeit. Berlin. (Flyer)

ES / Elternstiftung Baden-Württemberg

- Elternstiftung Baden-Württemberg (2003): Lesen, vorlesen, erzählen. In: Wie funktioniert die Schule?, Stuttgart/Villingen-Schwenningen. (Kurs)
- Elternstiftung Baden-Württemberg (2016): Sprachentwicklung des Kindes. In: Wie funktioniert die Schule?, Stuttgart/Villingen-Schwenningen. (Kurs)

FMKS / Verein für frühe Mehrsprachigkeit an Kitas und Schulen

- Verein für frühe Mehrsprachigkeit an Kitas und Schulen (2018): FAQ - Fragen zur bilingualen Erziehung und Ausbildung. Kiel. Abgerufen von: <https://www.fmks.eu/faq-mehrsprachigkeit-sprachbad-immersion-chancen-risiken-foerderung.html> (zuletzt 12.03.2021). (Blog)

HGS / Hermann-Gutzmann-Schule

- Hermann-Gutzmann-Schule Mannheim (2006): Spielgärtchen. Ein Frühförderangebot mit Elternkurs an der Hermann-Gutzmann-Schule. (Kurs)

HH Bücherkoffer / Hamburger Bücherkoffer

- Hamburger Bücherkoffer (2019a): Dialogisches Lesen. Abgerufen von: <https://youtu.be/s4CFDFB6gyI> (zuletzt 12.03.2021). (Film)
- Hamburger Bücherkoffer (2019b): Mehrsprachiges Lesen. Abgerufen von: https://youtu.be/osUOi_ece7A (zuletzt 12.03.2021). (Film)
- Hamburger Bücherkoffer (2019c): Tandem-Lesen. Abgerufen von: <https://youtu.be/hZ2dYeU4N38> (zuletzt 12.03.2021). (Film)
- Hamburger Bücherkoffer (2019d): Mit Kindern lesen - Lesen macht Spaß!. Hamburg. (Flyer)

IAF / Verband binationaler Familien und Partnerschaften (vormals Interessengemeinschaft der mit Ausländern verheirateten Frauen)

- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (1980): Die Erziehung zur Zweisprachigkeit. In: iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 1/80), S.34-35. (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (1984): Bi-kulturelle Erziehung und Kulturaustausch aus der Sicht deutsch-ausländischer Familien. In: iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 4/84), S.13-14. (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (1988): Zweisprachigkeit in der Familie. In: iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 1/88), S.14-18. (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (1990): "...und ich bin bunt!". Bi-kulturelle Erziehung in der Familie. Frankfurt/Main: IAF. (Buch)
- IAF / Aachener Arbeitskreis mehrsprachiger Familien (1992): Ratgeber für mehrsprachige Erziehung. Aachen. (Broschüre)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (1996a): Nein, deine Sprache sprech' ich nicht... Fallstudie zur zweisprachigen Erziehung. In: iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 1/96), S.9-10. (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (1996b): Zweisprachigkeit und die Bedeutung der Muttersprache. iaf-Dokumente. Frankfurt/Main. (Broschüre)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (2001): Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen. Ein Ratgeber. 2. Aufl., Frankfurt/Main: Brandes & Apsel Verlag GmbH. (Buch)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (2004): KOMPETENT MEHRSPRACHIG. Sprachförderung und interkulturelle Erziehung im Kindergarten. Frankfurt/Main. (Broschüre)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (2006a): Ein Gespräch über mehrsprachige Erziehung. In: iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 2/2006), S. 18-21. (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (2006b): Wie lernt das Kind die Vatersprache? Erfahrungen mit einem schwierigen Thema. In: iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 2/2006), S.28-29. (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (2008): Vom Reden und Zuhören. Hilfreiche Hinweise zu Mehrsprachigkeit und sprachlicher Förderung in der Familie. In: iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 3/2008), S.12-15. (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (2015): Mehr Sprachen - mehr Perspektiven. Ein Plädoyer für Mehrsprachigkeit. iaf Informationen, Frankfurt/Main (Heft 2/2015). (Zeitschrift)
- Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. (2016): In vielen Sprachen zu Hause. 3. Aufl. Frankfurt/Main. (Flyer)

IfP / Staatsinstitut für Frühpädagogik München

- Staatsinstitut für Frühpädagogik München (1983): Sprechen. Elternbrief 8. München.
- Staatsinstitut für Frühpädagogik München (2018): Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, Deutsch und die Familiensprache? München. (Elternbrief)

Italienische Elternzeitung

- Comitato di Coordinamento dei Genitori Italiani nei Baden-Württemberg (2006): Zwei- und Mehrsprachigkeit, Stuttgart. (Zeitschrift)

Kinderärztliche Praxis / Deutsche Gesellschaft für Sozialpädiatrie und Jugendmedizin e.V. & Kinderärztliche Praxis: Sozialpädiatrie und Jugendmedizin

- Deutsche Gesellschaft für Sozialpädiatrie und Jugendmedizin e.V. & Kinderärztliche Praxis: Sozialpädiatrie und Jugendmedizin (2011a): "Sprachkompetent von Anfang an: Tipps zum Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Familie " - Merkblatt U3-U5., Mainz. (Flyer)
- Deutsche Gesellschaft für Sozialpädiatrie und Jugendmedizin e.V. & Kinderärztliche Praxis: Sozialpädiatrie und Jugendmedizin (2011b): "Sprachkompetent von Anfang an: Tipps zum Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Familie " - Merkblatt U6, Mainz. (Flyer)
- Deutsche Gesellschaft für Sozialpädiatrie und Jugendmedizin e.V. & Kinderärztliche Praxis: Sozialpädiatrie und Jugendmedizin (2011c): "Sprachkompetent von Anfang an: Tipps zum Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Familie " - Merkblatt U7, Mainz. (Flyer)
- Deutsche Gesellschaft für Sozialpädiatrie und Jugendmedizin e.V. & Kinderärztliche Praxis: Sozialpädiatrie und Jugendmedizin (2011d): "Sprachkompetent von Anfang an: Tipps zum Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Familie " - Merkblatt U7a, Mainz. (Flyer)
- Deutsche Gesellschaft für Sozialpädiatrie und Jugendmedizin e.V. & Kinderärztliche Praxis: Sozialpädiatrie und Jugendmedizin (2011e): "Sprachkompetent von Anfang an: Tipps zum Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Familie " - Merkblatt U8,9, Mainz. (Flyer)

LAKOS / Landeskompentenzentrum zur Sprachförderung an Kindertageseinrichtungen in Sachsen

- Landeskompentenzentrum zur Sprachförderung an Kindertageseinrichtungen in Sachsen (2018): Infoblatt Mehrsprachigkeit in der Familie. (Flyer)

Peter Pelikan

- Peter Pelikan e.V. (2013): ElternExpress 0-2 Jahre. Wie unterstütze ich die sprachliche Entwicklung meines Kindes? München. (Elternbrief)

RBS / Robert Bosch Stiftung

- Robert Bosch Stiftung (1989): Zweisprachigkeit. (Materialien zur interkulturellen Erziehung im Kindergarten, 3), Berlin. (Sonstiges)

PIGES / Quellen zu griechischen Schulinitiativen in der BRD

- Griechische Botschaft, Erziehungsabteilung (1977): Zweisprachige Klassen - erzieherisch gleich stark. In: Michalis Kanavakis (Hg.) (1989): Piges - Quellen zu griechischen Schulinitiativen in der Bundesrepublik Deutschland. Frankfurt/Main: Lang (1), S. 1–12. (Sonstiges)

- Charis (1979): Probleme der Ausbildung ausländischer Kinder in der Bundesrepublik Deutschland. In: Michalis Kanavakis (Hg.) (1989): Piges - Quellen zu griechischen Schulinitiativen in der Bundesrepublik Deutschland. Frankfurt/Main: Lang (1), S. 117–123. (Sonstiges)

Stadt Dortmund

- Stadt Dortmund (2005): Mehrsprachigkeit und Bildung von Anfang an. Mit Kindern Familiensprache(n) sprechen und Bildungswege kennenlernen. Unveröffentlichte Arbeitsversion für Flyer, Dortmund. (Sonstiges)

Stadt Kiel

- Stadt Kiel (2011): Mit mehreren Sprachen aufwachsen, Kiel. (Broschüre)

Stadt Leipzig

- Stadt Leipzig, Referat für Migration und Integration (2014): Erstsprache und Zweitsprache. Wie helfe ich meinem Kind gut Deutsch zu lernen? Informationen für Eltern. 2. Aufl. Leipzig. (Broschüre)

Stiftung Zuhören

- Stiftung Zuhören (2012a): Elternbrief "Lilo Lausch", München.
- Stiftung Zuhören (2012b): Lilo Lausch. München. (Audio)

TÖB / Verband türkischer Lehrer NRW

- Verband türkischer Lehrer NRW (1982): Bildung und Erziehung der ausländischen Kinder unter besonderer Berücksichtigung der Situation in NRW. Materialien zum Kongress am 24.04.1982 im Revierpark Wischlingen, Dortmund. (Broschüre)

ZEL / Zentrum für Entwicklung und Lernen Heidelberg

- Zentrum für Entwicklung und Lernen Heidelberg (2018a): Mehrsprachigkeit als Chance. Wie unterstützen wir unser Kind beim Lernen von zwei oder mehr Sprachen? (Broschüre).
- Zentrum für Entwicklung und Lernen Heidelberg (2018b): So kommt das Kind zur Sprache. Wie Eltern ihre Kinder beim Spracherwerb unterstützen können. (Broschüre).

Einzelautor(inn)en

- Bender-Körper, Beate; Hochlehnert, Hildegund (2006): Elternzentriertes Konzept zur Förderung des Spracherwerbs. Handbuch zur Durchführung von Elternworkshops. Kursmaterial, Dortmund: Borgmann Media. (Kurs)

Beushausen, Ulla; Klein, Susanne (2015): Sprachförderung. Ein Ratgeber für Eltern. 3. Aufl. Idstein: Schulz-Kirchner Verlag. (Buch)

Chilla, Solveig; Fox-Boyer, Annette (2016): Zweisprachigkeit/Bilingualität. Ein Ratgeber für Eltern. 2. überarbeitete Auflage. Idstein: Schulz-Kirchner-Verlag. (Buch)

Kielhöfer, Bernd; Jonekeit, Sylvie (2002): Zweisprachige Kindererziehung. 11. Aufl. Tübingen: Stauffenburg-Verlag. (Buch)

Leist-Villis, Anja (2016): Elternratgeber Zweisprachigkeit. Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern. 7., aktualisierte Auflage. Tübingen: Stauffenburg-Verlag. (Buch)

Montanari, Elke (2012): Mit zwei Sprachen groß werden. Mehrsprachige Erziehung in Familie, Kindergarten und Schule. 10. Aufl. München: Kösel-Verlag. (Buch)